

Проведение вступительного экзамена по английскому языку в аспирантуру

На вступительном экзамене в аспирантуру выполняются следующие требования:

1. Прочитать вслух и перевести со словарем оригинальный текст по специальности абитуриента (имеется в виду широкая специальность) объемом в 2000 п.зн. за 60 минут. Пользование словарем разрешается.
2. Уметь вести беседу на темы, связанные с биографией и специальностью.

Методика проведения вступительного экзамена

I. Письменный перевод оригинального текста по широкой специальности

Объем текста-2000 п.зн.; отводимое время - 60 минут. Текст содержит не менее 4-5 грамматических трудностей (инфинитивные, герундиальные, причастные обороты, модальные глаголы, сослагательное наклонение, эмфатические конструкции). Проверяется не профессиональный переводческий навык, а точное понимание прочитанного, знание грамматики, лексики и научно-технической терминологии по специальности. Перевод должен быть адекватным. Затем экзаменуемый читает нескольких предложений вслух, при этом учитывается умение правильно членить речевой поток на интонационные группы, правильно выделять логические центры и соблюдать произносительные нормы языка.

II. Проверка навыков устной речи

Тематика: биография, медицинское образование, занятия в вузе, работа в студенческих научных обществах, научные исследования и их проведение.

При беседе на темы, связанные с биографией и специальностью абитуриента, проверяется понимание абитуриентом устной речи, умение правильно реагировать на вопросы на иностранном языке, а также собственно владение навыками устной речи в пределах лексико-грамматического минимума, предусмотренного программой высшей школы для неязыковых вузов.

Критерии оценок

I. Письменный перевод оригинального текста по широкой специальности.

«10-9 баллов» - перевод выполнен в требуемом объеме (2000 п. зн. за 60 мин.) и без существенных смысловых искажений; допускаются 2-3 неточности в передаче лексических и грамматических значений, не влияющие на смысл предложения (ошибки в понимании временных форм, форм числа, степени сравнения и т. п.).

«8-7 баллов» - перевод выполнен в требуемом объеме; допускается одно

существенное искажение (на уровне предложения) и 3-4 неточности в передаче лексических и грамматических значений или при пропусках и незаконченном переводе на 15%. (Под искажением понимается неверная передача значений оригинала на уровне предложения). «6-5 баллов» - переводе имеется 2-3 существенных искажения и 3-4 неточности или перевод выполнен по объему на 70% (из-за пропусков или невыполнения нормы времени). Пропущено или искажено не более 30% существенной информации.

«4-1 балл» - перевод выполнен с таким количеством искажений и лексико-грамматических ошибок, которые свидетельствуют о непонимании основного содержания текста или перевод выполнен менее чем на 60%.

II. Проверка навыков устной речи.

«10-9 баллов» - между экзаменуемым и экзаменационной комиссией достигается полное взаимопонимание, при этом допускаются ошибки на уровне слова, не мешающие пониманию. Темп речи должен отвечать требованиям, указанным в вузовской программе (т. е. близок к естественному); самоконтроль хорошо развит.

«8-7» баллов» - достижение полного взаимопонимания между экзаменуемым и экзаменационной комиссией. Допускаются 2-3 лексико-грамматические ошибки в рамках лексико-грамматического минимума. Самоконтроль сформирован для основных явлений лексико-грамматического минимума вузовской программы.

«6-5 баллов» - взаимопонимание между экзаменуемым и экзаменационной комиссией достигается не сразу - путем дополнительных вопросов, повторов, упрощения синтаксической структуры вопроса и т. п. Темп речи ниже нормы, но не мешает взаимопониманию; встречаются лексико-грамматические ошибки (3-4), которые затрудняют восприятие и понимание речи. Самоконтроль удовлетворительный.

«4-1 балл» - ошибки экзаменуемого мешают взаимопониманию, темп речи низкий, самоконтроль не сформирован.

Оценки выставляются по каждому виду работы. Затем выводится средний балл по 10-балльной системе.

Список вопросов для подготовки устного ответа:

1. When were you born?
2. Where were you born?
3. What family were you born in?
4. When (where) did you go to school?
5. What school did you finish (leave)?
6. Where and when have you got your higher education?

7. Did you pass your entrance exams successfully?
8. Were you the member of the students' scientific society?
9. Were you interested in pediatrics (therapy, surgery)?
10. What conferences did you attend?
11. Was it useful to you to attend conferences on the problem of...?
12. Did you deliver (present) any paper at the conference?
13. Where and when did you begin to work as a doctor?
14. Are you in the staff of the Academy?
15. When did you become a member of the staff of therapy (surgery) chair?
16. What post-graduate course do you take in?
17. Who encouraged you to take this course?
18. Why are you going to devote yourself to...?
19. Have you begun to work at your scientific problem?
20. What hypotheses are you going to justify?
21. Have you any results in your scientific work?
22. Do you consult your scientific adviser (supervisor) on your problem?
23. Is it difficult to work at your problem?
24. Did you start your work by collecting data?
25. What data did you arrange?
26. Do you plan to carry on your research with experimental work?
27. Do you review literature on the problem?
28. What difficulties may you face in your work?
29. What problems are inside the scope of your work?
30. What is the practical value of your work?